

618639-2026 - Súťaž

Nemecko – Tlmočnicke služby – Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen in einem offenen Verfahren

OJ S 173/2026 08/09/2026

Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim Služby

1. Kupujúci

1.1. Kupujúci

Úradný názov: Freistaat Thüringen vertreten durch das Ministerium für Justiz, Migration und Verbraucherschutz (TMJMV)

E-mail: vergabestelleAGr4@tlvwa.thueringen.de

Typ kupujúceho podľa právnych predpisov: Regionálny orgán

Činnosť verejného obstarávateľa: Všeobecné verejné služby

2. Postup

2.1. Postup

Názov: Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen in einem offenen Verfahren

Opis: Das Land Thüringen führt die Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen auf der Grundlage des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB), der Vergabeverordnung (VgV) und dem Thüringer Vergabegesetz (ThürVgG) durch. Die Video- und Audiodolmetschleistungen sollen eine professionelle Kommunikation mit Menschen, die über keine oder keine ausreichenden deutschen Sprachkenntnisse verfügen, ermöglichen bzw. unterstützen. Es handelt sich dabei um eine Dienstleistung, in deren Rahmen der Auftragnehmer qualifizierte Dolmetschende bereitstellt, die innerhalb bestimmter Reaktionszeiten über das Internet bzw. per Telefon Gespräche zwischen Nutzenden und Gesprächsteilnehmenden im Wege des Konsekutivdolmetschens übersetzen.

Identifikátor postupu: 60d18901-346c-432a-b8d3-de88569fe1e9

Interný identifikátor: Vergabe_VAD-08.2026

Druh postupu: Verejná súťaž

Postup je zrýchlený: nie

2.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Erfurt, Kreisfreie Stadt (DEG01)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Altenburger Land (DEG0M)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Eichsfeld (DEG06)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gera, Kreisfreie Stadt (DEG02)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gotha (DEG0C)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Greiz (DEG0L)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Hildburghausen (DEG0E)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Ilm-Kreis (DEG0T)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Kyffhäuserkreis (DEG0A)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Nordhausen (DEG07)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Saale-Holzland-Kreis (DEG0J)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Saale-Orla-Kreis (DEG0K)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Saalfeld-Rudolstadt (DEG0U)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Schmalkalden-Meiningen (DEG0Q)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Sömmerda (DEG0D)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Sonneberg (DEG0V)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Suhl, Kreisfreie Stadt (DEG0S)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Unstrut-Hainich-Kreis (DEG09)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Wartburgkreis (DEG0R)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Weimarer Land (DEG0G)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

2.1.4. Všeobecné informácie

Právny základ:

Smernica 2014/24/EÚ

v gv -

2.1.6. Dôvody na vylúčenie

Zdroje dôvodov na vylúčenie: Oznámenie

Porušenie povinností stanovených na základe čisto vnútroštátnych dôvodov vylúčenia: Gemäß §§ 123, 124 GWB: - § 129 des Strafgesetzbuchs (StGB) (Bildung krimineller Vereinigungen), §

129a StGB (Bildung terroristischer Vereinigungen) oder § 129b StGB (kriminelle und terroristische Vereinigungen im Ausland), - § 89c StGB (Terrorismusfinanzierung) oder wegen der Teilnahme an einer solchen Tat oder wegen der Bereitstellung oder Sammlung finanzieller Mittel in Kenntnis dessen, dass diese finanziellen Mittel ganz oder teilweise dazu verwendet werden oder verwendet werden sollen, eine Tat nach § 89a Absatz 2 Nummer 2 StGB zu begehen, - § 261 StGB (Geldwäsche; Verschleierung unrechtmäßig erlangter Vermögenswerte), - § 263 StGB (Betrug), soweit sich die Straftat gegen den Haushalt der Europäischen Union oder gegen Haushalte richtet, die von der Europäischen Union oder in ihrem Auftrag verwaltet werden, - § 264 StGB (Subventionsbetrug), soweit sich die Straftat gegen den Haushalt der Europäischen Union oder gegen Haushalte richtet, die von der Europäischen Union oder in ihrem Auftrag verwaltet werden, - § 299 StGB (Bestechlichkeit und Bestechung im geschäftlichen Verkehr), §§ 299a und 299b StGB (Bestechlichkeit und Bestechung im Gesundheitswesen), - § 108e StGB (Bestechlichkeit und Bestechung von Mandatsträgern) sowie § 108f des Strafgesetzbuchs (unzulässige Interessenwahrnehmung), - den §§ 333 und 334 StGB (Vorteilsgewährung und Bestechung), jeweils auch in Verbindung mit § 335a StGB (Ausländische und internationale Bedienstete), - Artikel 2 § 2 des Gesetzes zur Bekämpfung internationaler Bestechung (Bestechung ausländischer Abgeordneter im Zusammenhang mit internationalem Geschäftsverkehr) oder - den §§ 232, 232a Absatz 1 bis 5, den §§ 232b bis 233a StGB (Menschenhandel, Zwangsprostitution, Zwangsarbeit, Ausbeutung der Arbeitskraft, Ausbeutung unter Ausnutzung einer Freiheitsberaubung). Mit dem Angebot ist mittels Eigenerklärung anzugeben, ob Ausschlussgründe nach §§ 123, 124 GWB vorliegen (siehe Formblatt „Eigenerklärung zu Ausschlussgründen nach §§ 123 ff. GWB“). Das TLVwA fordert für den Bieter, der den Zuschlag erhalten soll, zur Bestätigung von Eigenerklärungen aus dem Formblatt „Eigenerklärung zu Ausschlussgründen nach §§ 123 ff. GWB“ einen Auszug aus dem Wettbewerbsregister beim Bundeskartellamt ab. Es werden Bieter ausgeschlossen, die die Voraussetzungen des § 22 Abs. 1 S. 1 Lieferkettensorgfaltspflichtengesetz (LkSG) und § 22 Abs. 2 LkSG erfüllen. Die Verpflichtungen des Thüringer Vergabegesetzes (ThürVgG) sind einzuhalten und deren Einhaltung entsprechend § 8 Abs. 1 S. 1 ThürVgG zu erklären. Die Nichterfüllung der Verpflichtungen bzw. die Nichtvorlage der Erklärung gemäß § 8 Abs. 1 S. 1 ThürVgG führen zwingend zum Ausschluss des Angebotes.

Konflikt záujmov z dôvodu účasti na postupe obstarávania: Von jedem Bieter ist eine Eigenerklärung Russland- Sanktionen abzugeben (Umsetzung von Artikel 5k Abs. 1 der Verordnung (EU) Nr. 833/2014 in der Fassung des Art. 1 Ziff. 25 der Verordnung (EU) 2025 /2033 des Rates v. 23.10.2025). Mit dem Angebot ist daher zu erklären, ob die am Auftrag beteiligten Personen zu dem ausgeschlossenen Personenkreis gehören.

5. Časť

5.1. Časť: LOT-0000

Názov: Vergabe von Video- und Audiodolmetschleistungen in einem offenen Verfahren
Opis: Im Zuge der vermehrten Zuwanderung von Flüchtlingen und damit verbunden dem steigenden Anteil von ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern hatte sich die Thüringer Landesregierung dazu entschlossen, mit einem Landesprogramm Dolmetschen ab Mai 2019 Dienstleistungen des „Video- und Audiodolmetschens“ zur Verfügung zu stellen. So soll die Kommunikation mit Menschen, die über keine oder nicht ausreichende deutsche Sprachkenntnisse verfügen, auf schnelle und professionelle Weise ermöglicht bzw. unterstützt werden. Dieses Landesprogramm zur Überwindung der Sprachbarrieren in vielfältigen Bereichen (u. a. in den Bereichen Verwaltung/Kommunen, Asylwesen und Integration, Gesundheit, Justiz) soll nach Ablauf seiner dritten Programmphase am 31.12.2026 weiterhin

fortgeführt werden. Gegenstand der Ausschreibung ist die Bereitstellung von Video- und Audiodolmetschleistungen nach Maßgabe der Leistungsbeschreibung. Die Anforderungen der Leistungsbeschreibung und die weiteren Bedingungen des Vergabeverfahrens zur Leistungsausführung werden zur Umsetzung des Auftrags Gegenstand eines Vertrages mit dem künftigen Auftragnehmer. Die Dienstleistung wird im Rahmen eines Vertrages für die Dauer von 12 Monaten vergeben (Dienstleistungsvertrag) und ist ab dem 01. Januar 2027 geplant. Für den Auftraggeber besteht die Option einer zweimaligen Verlängerung der Laufzeit um jeweils ein Jahr. Diese steht jedoch unter Haushaltsvorbehalt und muss spätestens drei Monate vor Ablauf des jeweiligen Vertragszeitraums gegenüber dem Auftragnehmer erklärt werden. Sollte sich der Vertragsbeginn durch ein vergaberechtliches Nachprüfungsverfahren verschieben, so bleibt es bei der Dauer von 12 Monaten. Eine dadurch bedingte Verschiebung des Leistungszeitraums über 31.12.2027 hinaus steht aber ebenfalls unter Haushaltsvorbehalt. Der Auftragnehmer muss Dolmetschleistungen sowohl in visueller und auditiver Form über eine Internetverbindung als auch über Telefonie anbieten. Die Wahl des Mediums obliegt dem Nutzenden unter Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten. Die dafür vom Auftragnehmer gestellte Anwendung muss eine einfache und effiziente Abwicklung in allen Verfahrensschritten ermöglichen (Log-in, Sprachwahl, Terminvereinbarung, Gesprächsdurchführung, Nutzerfeedback usw.).
Interný identifikátor: Vergabe_VAD-08.2026

5.1.1. Účel

Druh zmluvy: Služby

Hlavná klasifikácia (cpv): 79540000 Tlmočnicke služby

Možnosti:

Popis možností: Für den Auftraggeber besteht die Option der zweimaligen Vertragsverlängerung um jeweils ein Jahr. Die Option muss dem Auftragnehmer gegenüber spätestens drei Monate vor Ablauf der jeweiligen Vertragslaufzeit in Textform ausgeübt werden.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Erfurt, Kreisfreie Stadt (DEG01)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Altenburger Land (DEG0M)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Eichsfeld (DEG06)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gera, Kreisfreie Stadt (DEG02)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Gotha (DEG0C)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Greiz (DEG0L)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Hildburghausen (DEG0E)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Ilm-Kreis (DEG0T)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Jena, Kreisfreie Stadt (DEG03)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Kyffhäuserkreis (DEG0A)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Nordhausen (DEG07)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Saale-Holzland-Kreis (DEG0J)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Saale-Orla-Kreis (DEG0K)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Saalfeld-Rudolstadt (DEG0U)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Schmalkalden-Meiningen (DEG0Q)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Sömmerda (DEG0D)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Sonneberg (DEG0V)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Suhl, Kreisfreie Stadt (DEG0S)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Unstrut-Hainich-Kreis (DEG09)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Wartburgkreis (DEG0R)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.2. Miesto plnenia

Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Weimarer Land (DEG0G)

Krajina: Nemecko

Doplňujúce informácie: Die Leistung ist thüringenweit zu erbringen.

5.1.3. Predpokladané trvanie

Dátum začatia: 01/01/2027

Dátum konca trvania: 31/12/2027

5.1.5. Hodnota

Maximálna hodnota rámcovej dohody: 3 025 210,08 EUR

5.1.6. Všeobecné informácie

Vyhradená účasť:

Účasť nie je vyhradená.

Projekt verejného obstarávania nie je financovaný z prostriedkov EÚ

Na toto verejné obstarávanie sa vzťahuje Dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): áno

Toto verejné obstarávanie je vhodné aj pre malé a stredné podniky (MSP): áno

Doplňujúce informácie: #Besonders auch geeignet für:freelance# Hinweis gemäß § 11 Abs. 3

Vergabeverordnung: Die zur Nutzung der e-Vergabe- Plattform einzusetzenden elektronischen Mittel sind die Clients und Webanwendung AnA-Web sowie die elektronischen Werkzeuge der e-Vergabe- Plattform. Diese werden über die mit „Anwendungen“ bezeichneten Menüpunkte auf www.evergabe-online.de zur Verfügung gestellt. Hierzu gehören für Unternehmen der Signatur-Client für Bieter für elektronische Signaturen, die e- VergabeApp (Crypto-Client) zur Verschlüsselung von Teilnahmeanträgen und Angeboten. Die zur Einreichung von

Teilnahmeanträgen, Angeboten und Interessensbestätigungen verwendeten elektronischen Mittel sind durch die Webanwendung AnA-Web und die elektronischen Werkzeuge der e-Vergabe-Plattform bestimmt. Verwendete Verschlüsselungs- und Zeiterfassungsverfahren sind Bestandteil der Webanwendung AnA-Web bzw. Clients der e-Vergabe-Plattform sowie der Plattform selber und der elektronischen Werkzeuge der e-Vergabe-Plattform.

5.1.7. Strategické verejné obstarávanie

Cieľ strategického verejného obstarávania: Žiadne strategické verejné obstarávanie

5.1.9. Kritériá výberu

Zdroje výberových kritérií: Oznámenie

Kritérium: Registrácia v obchodnom registri

Popis výberového kritéria: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung angeben, wie er die Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung belegen kann. Zur Verfügung stehen folgende Möglichkeiten: • Handelsregistrauszug • Gewerbean-/ummeldung /Gewerbererlaubnis • Nachweis einer gültigen Präqualifizierung (der vorgenannte Belege beinhaltet) Entfällt bei freiberuflicher Tätigkeit. Auf Anforderung der Vergabestelle sind diese Angaben durch entsprechende(n) Nachweis(e) zu belegen (Kopie Handelsregistrauszug, Gewerbean-/ ummeldung/Gewerbererlaubnis oder Präqualifikationsnachweis welcher die vorgenannten Anforderungen/Nachweise beinhaltet - im pdf-Format oder in einem allgemein üblichen Format bei; entfällt bei freiberuflicher Tätigkeit).

Kritérium: Referencie na špecifikované služby

Popis výberového kritéria: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung bestätigen, dass er in den letzten drei Jahren Leistungen erbracht hat, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Gefordert wird das Vorliegen von zwei vergleichbaren Referenzprojekten. Maßstab für die Vergleichbarkeit ist die Erbringung der Dienstleistung Video- und Audiodolmetschen für jeweils mehr als 1.000 Einrichtungen. Dabei müssen in mindestens einem Projekt mit Video- und Audiodolmetschen auch Dolmetschleistungen per Telefon, bei mindestens einem Projekt mindestens 1.000 Nutzerzugänge für Video- und Audiodolmetschen angeschlossen und bei mindestens einem Projekt durchschnittlich mindestens 2.500 Dolmetschleistungen pro Monat über einen Zeitraum von mindestens 6 Monaten erbracht worden sein. Die Anzahl von Einrichtungen, die den Dienst genutzt haben, die Anzahl der Endgeräte/Endpunkte sowie die Anzahl der Dolmetschungen im Rahmen der Referenzprojekte sind zu benennen. Referenzleistungen dürfen nur angegeben werden, wenn sie in den letzten drei Jahren erbracht und die Leistungen bereits vollständig abgeschlossen wurden oder bei einer Vertragslaufzeit von über einem Jahr mindestens ein Leistungszeitraum von einem Jahr bereits abgeschlossen wurde. Je Referenz sind folgende Angaben zu machen: 1. Bezeichnung und Anschrift des Auftraggebers 2. deutschsprachiger Ansprechpartner des Auftraggebers mit Telefonnummer 3. Datum/Zeitraum der Leistungserbringung 4. Anzahl der Einrichtungen, die den Dienst genutzt haben 5. Anzahl der angebundenen Endgeräte/Endpunkte 6. Anzahl der vorgenommenen Dolmetschungen

Kritérium: Iné ekonomické alebo finančné požiadavky

Popis výberového kritéria: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung mittels Eigenerklärung bestätigen, dass er eine Kapazität von 2.500 Dolmetschungen im Monat abdecken kann.

Kritérium: Iné ekonomické alebo finančné požiadavky

Popis výberového kritéria: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung bestätigen, dass er über die zur Leistungserbringung erforderlichen technischen Fachkräfte oder technischen Stellen verfügt. Als Nachweis ist die Angabe der technischen Fachkräfte oder technischen Stellen, die im Zusammenhang mit der Leistungserbringung eingesetzt werden sollen, erforderlich. Insbesondere sollen dabei das vorhandene auftragsrelevante Know-How und Kapazitäten klar herausgearbeitet werden.

Kritérium: Iné ekonomické alebo finančné požiadavky

Popis výberového kritéria: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung angeben, dass er über die zur Leistungserbringung erforderliche technische Ausstattung verfügt. Die Begrifflichkeit „technische Ausstattung“ umfasst dabei das Vorhandensein der für die Durchführung des konkreten Auftrages erforderlichen Technik (Software etc.). Als Nachweis ist eine Beschreibung der technischen Ausstattung (Software, Technologie, Technische Integration, Systemanforderungen) sowie der Maßnahmen zur Qualitätssicherung erforderlich. Die vorgenannten Erklärungen und Nachweise können alternativ durch den Nachweis einer gültigen Präqualifizierung oder -vorläufig- durch Abgabe der Einheitlichen Europäischen Eigenerklärung (EEE) erbracht werden, sofern diese die aufgestellten Anforderungen erfüllen. Im Falle von Bietergemeinschaften sind die entsprechenden Angaben, Erklärungen und Nachweise von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft vorzulegen, soweit nichts Abweichendes geregelt ist.

5.1.10. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Sprachenangebot und Wartezeit für die Sprachen

Opis: Die Verfügbarkeit der Sprachen (aufgeteilt in Pflichtsprachen und Zusatzsprachen) wird nach vordefinierten Punkten bewertet. Daraus ergibt sich eine Summe an Leistungspunkten.

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 50

Kritérium:

Typ: Cena

Názov: durchschnittlicher Minutenpreis pro Monat

Opis: Vom Bieter anzugeben ist der durchschnittliche Minutenpreis pro Monat (brutto).

Leistungspunkte und durchschnittlicher Minutenpreis werden ins Verhältnis gesetzt und ergeben das Leistungs-Preis-Verhältnis, welches als Auswahlkriterium zur Ermittlung des wirtschaftlichsten Angebots herangezogen wird (höchste LPV = wirtschaftlichste Angebot).

Kategória kritéria na vyhodnotenie ponúk hmotnosť: Váha (percentá, presne)

Číslo kritéria na vyhodnotenie ponúk: 50

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Erreichbarkeit und Abruf der Dienstleistungen

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung umfassend den Dienst unter Angabe der wesentlichen Schritte, Funktionen, Screenshots etc., Auswahl des Dolmetschenden darstellen (vgl. Leistungsbeschreibung II.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Verfügbarkeiten und Sprachenangebot

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung Folgendes darstellen: • die Option zur Zulassung einer längeren Gesprächsdauer für einzelne Einrichtungen oder

Einrichtungskategorien, • diejenigen Sprachen, die auch unter den Konditionen als Pflichtsprache zur Verfügung gestellt werden können, • ob Romanes/Romani durch qualifizierte Dolmetschende im Sinne der Ausschreibung angeboten werden kann und falls ja, in welchen Dialekten (diesbzgl. erfolgt keine Wertung) • sonstige Sprachen im Leistungsspektrum des Anbieters, die nicht Gegenstand des Auftrags werden (diesbzgl. erfolgt keine Wertung) • die Möglichkeit, die nicht auftragsgegenständlichen Sprachen bei Bedarf im Einzelfall neben den Pflicht- und Zusatzsprachen zur Verfügung stehen zu können. (vgl. Leistungsbeschreibung II.2.) Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Dolmetschende

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung die Qualifikationen und Erfahrungen der eingeplanten Dolmetschenden in den relevanten Kontexten darstellen (vgl. Leistungsbeschreibung II. 3.). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Sicherung der Leistungserbringung

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung ein Konzept der technischen sowie praktischen Lösung für das Minutenmanagement beifügen (vgl. Leistungsbeschreibung II. 6.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Datenschutz- und Löschkonzept

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung das Löschkonzept für inaktive Einrichtungen darstellen mit Berücksichtigung und Darstellung entsprechender Regelungen zur Wahrung des Datenschutzes dar (vgl. Leistungsbeschreibung II.7). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Qualitätssicherung – Zufriedenheit der Nutzenden

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung ein Konzept zur Erhebung der Nutzerzufriedenheit beifügen (vgl. Leistungsbeschreibung II.10.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Verbindung

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung Ausführungen zur verwendeten Technik, Software sowie Beschreibung der Systemanforderungen machen (vgl. Leistungsbeschreibung III.1). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: IT-seitige Anforderungen

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung die IT-seitige Umsetzung (vgl. Leistungsbeschreibung III.2 und III.3) darlegen sowie die Sicherstellung der Verschlüsselung bei der Nutzung des Mediums Telefonie darstellen (vgl. Leistungsbeschreibung III.5). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Datenschutz

Opis: Der Bieter muss im Rahmen der Angebotseinreichung das Datenschutzkonzept darstellen – Wie wird die Einhaltung der einschlägigen rechtlichen Vorgaben gewährleistet? Ein Muster der Verschwiegenheitserklärung, eine Erklärung zur Einhaltung des Datenschutzes für Dolmetscher sowie ein Muster der Auftragsverarbeitungsvereinbarung sind dem Angebot beizufügen (vgl. Leistungsbeschreibung IV). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Berufskodex Dolmetschende

Opis: Ein Muster der vom Bieter beabsichtigten Verpflichtungserklärung ist dem Angebot beizufügen (vgl. Leistungsbeschreibung V.2). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Haftung

Opis: Der Bieter hat im Rahmen der Angebotseinreichung folgende Angaben zu machen: Welchen Umfang hat die Deckungssumme der Haftpflichtversicherung? Wie ist der Umfang der Versicherung inhaltlich ausgestaltet, d. h. welche Arten von Schadensfällen sind von der Versicherung abgedeckt? Die Abforderung des Nachweises über die abgeschlossene Versicherung ist vorbehalten bzw. die künftige Sicherstellung des Vorliegens einer Haftpflichtversicherung ist darzustellen (vgl. Leistungsbeschreibung V. 3). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

Kritérium:

Typ: Kvalita

Názov: Sicherheitsüberprüfung

Opis: Der Bieter hat im Rahmen der Angebotseinreichung das Konzept zum Ausschluss von Sicherheitsrisiken auf Seiten der eingesetzten Dolmetschenden darzulegen (vgl. Leistungsbeschreibung V.5). Es handelt sich um ein Ausschlusskriterium.

5.1.11. Súťažné podklady

Jazyky, v ktorých sú súťažné podklady oficiálne k dispozícii: nemčina

Adresa súťažných podkladov: <https://www.evergabe-online.de/tenderdocuments.html?id=885434>

5.1.12. Podmienky verejného obstarávania

Podmienky predkladania:

Elektronické predkladanie: Povinná

Adresa na predkladanie: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=885434>

Jazyky, v ktorých možno predložiť ponuky alebo žiadosti o účasť: nemčina

Elektronický katalóg: Nie je povolená

Varianty: Nie je povolená

Uchádzači môžu predložiť viac ako jednu ponuku: Nie je povolená

Lehota na prijímanie ponúk: 13/10/2026 14:00:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Doba, počas ktorej musí ponuka zostať platná: 55 Dni

Informácie, ktoré možno doplniť po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk:

Podľa uváženia kupujúceho sa môžu niektoré chýbajúce dokumenty týkajúce sa uchádzača predložiť neskôr.

Doplňujúce informácie: Unter Einhaltung der Grundsätze der Transparenz und der Gleichbehandlung kann die Vergabestelle Bieter auffordern, fehlende Unterlagen zu übermitteln oder unvollständige oder fehlerhafte Unterlagen zu ergänzen, zu erläutern, zu vervollständigen oder zu korrigieren. Die Nachforderung von leistungsbezogenen Unterlagen,

die die Wirtschaftlichkeitsbewertung der Angebote anhand der Zuschlagskriterien betreffen, ist ausgeschlossen.

Informácie o verejnom otvorení ponúk:

Dátum otvorenia: 13/10/2026 14:01:00 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Podmienky zmluvy:

Plnenie zmluvy sa musí vykonať v rámci programov chránených pracovísk: Nie

Elektronická fakturácia: Povinná

Bude sa využívať elektronické objednávanie: áno

Bude sa využívať elektronická platba: áno

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda, bez opätovného vyhlásenia súťaže

Maximálny počet účastníkov: 1

Informácie o dynamickom nákupnom systéme:

Žiadny dynamický nákupný systém

5.1.16. Ďalšie informácie, mediácia a preskúmanie

Organizácia pre preskúmanie: Thüringer Landesverwaltungsamt, Referat 214, Vergabekammer, Vergabeangelegenheiten

Informácie o lehotách na preskúmanie: (1) Die Vergabekammer leitet ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein. (2) Antragsbefugt ist jedes Unternehmen, das ein Interesse an dem öffentlichen Auftrag oder der Konzession hat und eine Verletzung in seinen Rechten nach § 97 Absatz 6 durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften geltend macht. Ein Unternehmen ist nicht antragsbefugt, soweit es sich auf die Unwirksamkeit einer Rechtsverordnung nach § 5 des Bundestariftreuegesetzes beruft, wenn die Unwirksamkeit dieser Rechtsverordnung nicht durch rechtskräftigen Beschluss nach § 98 Absatz 4 Satz 1 des Arbeitsgerichtsgesetzes festgestellt ist. Das Unternehmen hat darzulegen, dass ihm durch die behauptete Verletzung der Vergabevorschriften ein Schaden entstanden ist oder zu entstehen droht. (3) Der Antrag ist unzulässig, soweit 1. der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von zehn Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Absatz 2 bleibt unberührt, 2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden, 4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind, 5. ein offensichtlicher Missbrauch des Antrags- oder Beschwerderechts gemäß § 180 Absatz 2 vorliegt. Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags nach § 135 Absatz 1 Nummer 2. § 134 Absatz 1 Satz 2 bleibt unberührt.

8. Organizácie

8.1. ORG-0000

Úradný názov: Freistaat Thüringen vertreten durch das Ministerium für Justiz, Migration und Verbraucherschutz (TMJMV)

Registračné číslo: 16900501-0001-79
Poštová adresa: Werner-Seelenbinder-Str. 5
Mesto: Erfurt
PSČ: 99096
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Erfurt, Kreisfreie Stadt (DEG01)
Krajina: Nemecko
Kontaktné miesto: Thüringer Landesverwaltungsamt - Arbeitsgruppe 4: Zentrale Fördermittelbehörde
E-mail: vergabestelleAGr4@tlvwa.thueringen.de
Telefón: 000
Roly tejto organizácie:
Kupujúci

8.1. ORG-0001

Úradný názov: Thüringer Landesverwaltungsamt, Referat 214, Vergabekammer, Vergabeangelegenheiten
Registračné číslo: 16900334-0001-29
Poštová adresa: Jorge-Semprún-Platz 4
Mesto: Weimar
PSČ: 99423
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Weimar, Kreisfreie Stadt (DEG05)
Krajina: Nemecko
E-mail: vergabekammer@tlvwa.thueringen.de
Telefón: +49 361 57332 1254
Fax: +49 361 57332 1059
Roly tejto organizácie:
Organizácia pre preskúmanie

8.1. ORG-0002

Úradný názov: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registračné číslo: 0204:994-DOEVD-83
Mesto: Bonn
PSČ: 53119
Nižšia územná jednotka krajiny (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Krajina: Nemecko
E-mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefón: +49228996100
Roly tejto organizácie:
TED eSender

Informácie o oznámení

Identifikátor/verzia oznámenia: d94aadc9-b035-42d9-bf5e-4337d4f3f6ff - 05
Typ formulára: Súťaž
Typ oznámenia: Oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania alebo oznámenie o koncesii – štandardný režim
Podtyp oznámenia: 16
Dátum odoslania oznámenia: 07/09/2026 11:24:49 (UTC+02:00) východoeurópsky čas, stredoeurópsky letný čas

Jazyky, v ktorých je toto oznámenie oficiálne k dispozícii: nemčina

Číslo uverejnenia oznámenia: 618639-2026

Číslo vydania série S úradného vestníka: 173/2026

Dátum uverejnenia: 08/09/2026